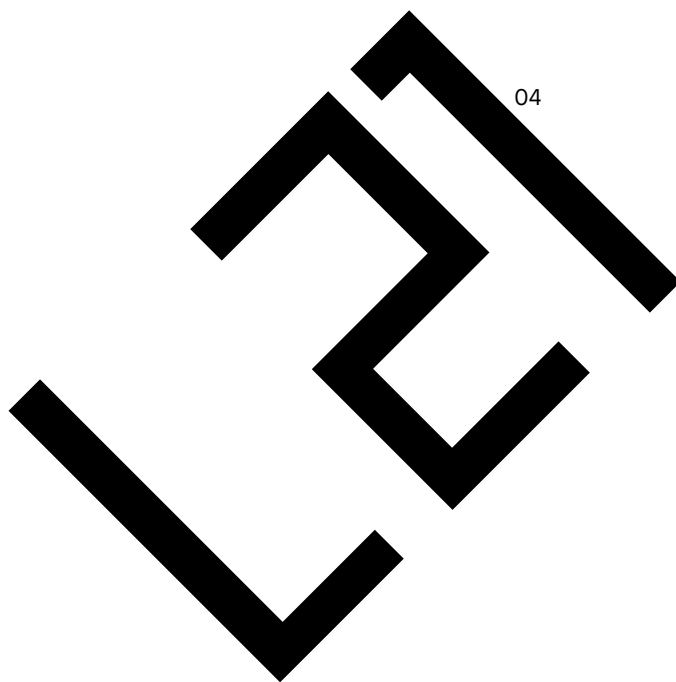


14 / 05 / 2021 → 23 / 06 / 2021



Room 1 IRMA ÁLVAREZ-LAVIADA
Todo se parece a algo

Room 2 JORGE GALINDO
Fata Morgana

IRMA ÁLVAREZ-LAVIADA

T O O D O

S R E E

P A R E C E E

A A L G O



TODO SE PARECE A ALGO

A una forma rectangular de color azul le sigue, en una hilera perfecta, su homóloga en rojo, la misma forma en amarillo, y finalmente en negro. Este último rectángulo oscuro es como un punto al final de una frase. Una pausa. Es innegable el parecido entre ellas, pero no son exactamente iguales. Se trata de un ejercicio de repetición a nivel formal que, sin embargo, acoge la variación de los colores primarios, los cuales quedan convertidos en las palabras a partir de las cuales se configura el texto de esta nueva exposición de Irma Álvarez-Laviada. En "Todo se parece a algo", las mismas palabras de bordes geométricos en distintas combinaciones componen sus muestrarios sin título y las dos composiciones en rojo, azul y amarillo sobre negro que presentan ecos de una estética constructivista.

A estos procesos de configuración y reconfiguración del texto a partir de la forma y el color, contribuye también el empleo de materiales vinculados al diseño y a la arquitectura, que acentúan la idea de serialidad y repetición otorgando a algunos de los trabajos incluidos en la exposición un aspecto industrial. No obstante, con el cambio de contexto, dichos materiales adquieren nuevas capas de significado, tal como ella apunta:

*"El objetivo es ahondar en las posibilidades de diálogo, y también de conflicto, que los diferentes campos semánticos inherentes a ciertos materiales ponen de manifiesto cuando son extrapolados al ámbito artístico. De qué manera esa carga semántica del material, que sigue operando en él, se abre a una posible inversión, a través de nuevas formalizaciones, no con la intención de hacerla desaparecer sino más bien extendiéndola a una re-articulación que permita constituir, disponer otros significados desde el campo de la creación."*¹

Esta reflexión acerca de la repetición de las formas y la extrapolación semántica de los materiales establece una relación interesante con el concepto de iterabilidad, que fue definido por Jacques Derrida como uno de los rasgos fundamentales de la escritura. Iterable sería aquello que es esencialmente repetible, es decir, insertable en otras series y en otros contextos. Su raíz procede del sánscrito *itara*², que significa otro, lo que sugiere que en cada gesto de repetición palpita también la posibilidad de la diferencia. Esta cadena semiótica de repeticiones y diferencias es potencialmente infinita... En el trabajo reciente de Irma Álvarez-Laviada las formas se encuentran también en un proceso de iterabilidad, como eslabones de esa cadena que el cambio mantiene unida: siempre son otras y las mismas. Establecen entre ellas relaciones de parentesco lejano, ecos variables y similitudes no idénticas. Al fin y al cabo, todo se parece a algo.

Esmeralda Gómez Galera

1. Irma Álvarez-Laviada. Entrevista no publicada con la artista. Abril de 2021.

2. Derrida, Jacques. "Firma, acontecimiento, contexto" (1971). En *Márgenes de la filosofía*. Madrid: Cátedra, 1998. Pág. 6.

EVERYTHING RESEMBLES SOMETHING ELSE

A blue rectangular shape is followed in a perfect row by its red counterpart, the same in yellow, and finally in black. This last dark rectangle is like a full stop at the end of a sentence. A pause. The resemblance between them is undeniable, but they are not exactly the same. It is a repetition in form that nevertheless embraces the variation of the primary colours. They are like words that configure the text that is this new exhibition by Irma Álvarez-Laviada. In the show entitled "Todo se parece a algo" ("Everything resembles something else"), the same words of geometric shapes are combined in different ways in her untitled works and in the two compositions in red, blue and yellow on black, which have echoes of constructivist aesthetics.

The use of materials related to design and architecture also contributes to these processes of configuration and reconfiguration of the text through shape and color. It reinforces the idea of seriality and repetition, giving some of the works included in the exhibition an industrial feeling. However, with the change of context, these materials also acquire new layers of meaning, as she points out:

*"The aim is to explore the possibilities of dialogue and conflict that the different semantic fields inherent in certain materials reveal when they are extrapolated to the artistic sphere. In what way this semantic content of the material, which is always operating in it, is open to a possible reversal through new shapes. Not with the intention of making it disappear, rather extending it to a re-articulation that makes it possible to establish or arrange other meanings from the creative field"*¹

This reflection on the repetition of shapes and the semantic extrapolation of materials establishes an interesting relationship with the concept of iterability, which was defined by Jacques Derrida as one of the fundamental features of writing. Iterable would be something that is essentially repeatable, that is to say, insertable in other series and in other contexts. Its root comes from the Sanskrit *itara*² meaning other, which suggests that in every single repetition there is also the possibility of difference. This semiotic chain of repetitions and differences is potentially endless.... In Irma Álvarez-Laviada's recent work, shapes are also in a process of iterability, like links in that chain that change holds together: they are always other and the same. They establish relations of distant kinship between them, shifting echoes and non-identical similarities. In the end, everything resembles something else.

Esmeralda Gómez Galera

1. Irma Álvarez-Laviada. Unpublished interview with the artist. April 2021.

2. Derrida, Jacques. "Firma, acontecimiento, contexto" (1971). En *Márgenes de la filosofía*. Madrid: Cátedra, 1998. Pág. 6. ("Signature, event, context", Spanish edition).

IRMA ÁLVAREZ-LAVIADA



*

Irma Álvarez-Laviada (Gijón, Asturias, 1978) licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Vigo, vive y trabaja en Madrid. Su trabajo ha sido expuesto tanto en España como en el resto de Europa, así como en Seúl, EE. UU, Puerto Rico o Méjico, país en el que trabaja con la Galería Agustina Ferreyra. Ha sido becada por Cajastur, la Residencia de Estudiantes de Madrid y el Colegio de España en París. En el año 2012 obtiene la Beca de la Real Academia de España en Roma y en 2014, la Beca de la Casa de Velázquez. En 2017 recibe una de las ocho becas para desarrollo de proyectos artísticos de la Fundación Marcelino Botín; también este mismo año, el Ministerio de Cultura francés le otorga una beca de Residencia en la Cité Internationale des Arts de París.

Durante los últimos años ha expuesto individualmente en la Galería Luis Adelantado (Valencia), la Fundación RAC (Galicia) y en la Ciudad de Cultura de Santiago de Compostela (Galicia). Recientemente ha expuesto en la Fundación Cerezales de León "El espacio entre las cosas" y ha realizado un dúo project con la artista Miren Doiz en la Galería Rita Urso de Milán.

Sus obras se encuentran en diferentes colecciones públicas y privadas como la colección Pilar Citoler, Colección DKV, Colección Mariano Yera, Colección Cervezas Alhambra, Ministerio de Cultura, AECID, la Fundación Masaveu, el Ayuntamiento de Madrid, la Fundación Talens, el Museo de Bellas Artes del Principado de Asturias, la Academia de España en Roma, y en la Berezdivin Collection de Puerto Rico.

Irma Álvarez-Laviada (Gijón, Asturias, 1978) has a degree in Fine Arts from the University of Vigo, she lives and works in Madrid. Her work has been widely exhibited throughout Spain and Europe, as well as in Seoul, USA, Puerto Rico and Mexico, where she is represented by Agustina Ferreyra Gallery. She has been awarded a scholarship by Cajastur, the Residencia de Estudiantes of Madrid and Colegio de España in Paris. In 2012 she obtained the scholarship from the Royal Academy of Spain in Rome and in 2014 the scholarship from Casa Velázquez. In 2017 she received one of eight scholarships for the development of artistic projects of Marcelino Botín Foundation; also, this year the French Ministry of Culture, grants her a scholarship of Residence in the Cité Internationale des Arts in Paris.

During the last years she has exhibited individually at Galería Luis Adelantado (Valencia), RAC Foundation (Galicia) or the City of Culture of Santiago de Compostela (Galicia). Recently she has exhibited her solo show "El espacio entre las cosas" at Cerezales Foundation (León) and she has done a duo project with the artist Miren Doiz at Rita Urso Gallery in Milan.

Her works can be found in different public and private collections such as the Pilar Citoler Collection, DKV Collection, Mariano Yera Collection, the Ministry of Culture, AECID, the Masaveu Foundation, the City Council of Madrid, the Talens Foundation, the Museum of Fine Arts of the Principality of Asturias, the Academy of Spain in Rome, and the Berezdivin Collection of Puerto Rico.

*

S.T (Amarillo, azul, gris, rojo), 2021
Gouache sobre cartón, madera de mansonia, cristal museo
/ Gouache on cardboard, mansonia wood, museum glass
103 x 71 cm



10

S.T (Azul), 2021
DM, cristal museo / MDF, museum glass
151 x 101.5 x 5 cm

Cartulina, cristal museo / Cardboard, museum glass
103 x 71 cm



S.T (Rojo, azul, amarillo, negro), 2021
Cartulina, madera de mansonia, cristal museo
/ Cardboard, mansonia wood, museum glass
51 x 36 cm

11

JORGE GALINDO

F A T A
M O R G A N A



LA ROSA DEL AZAFRÁN

Un marinero gallego informa sobre una extraña aparición que ocurre mientras navega en un buque por el mar del Norte: las islas Shetland parecen estar flotando en el aire. La "fata morgana" acontece cuando se produce una alteración de la temperatura sobre el mar, que invierte la percepción habitual del paisaje produciendo el ver espejismos. Nuestro sistema visual tiene sus glitches y también sus limitaciones en cuanto a ser capaz de discernir y dar sentido a percepciones minúsculas, como por ejemplo los cambios de posición de los pétalos de una flor. ¿Cómo se puede capturar sus movimientos?

La pintura es el medio maleable por excelencia que permite explorar la ambigüedad de las imágenes y su relación con nuestra identidad. Mientras que las flores han sido una constante en el arte y la cultura desde antes de convertirse en la obsesión de artistas pertenecientes a la tradición holandesa del siglo XVII o del impresionismo. Pensar a través de las flores nos retrae a conceptos como la belleza, el deseo o el duelo, al mismo tiempo que establece un diálogo con nuestro hábitat.

Hablar de la abstracción de las formas en los lienzos de Jorge Galindo significaría reducir su lenguaje al diseño, el trazo o el color. Sin embargo, al poner énfasis en el proceso, se da cabida a la alegría, a una figura, al espacio pictórico. Movimientos, y no estados. Un crecimiento en potencia y no una finalidad. "Fata Morgana" presenta obras de dos series distintas, realizadas en diferentes periodos de tiempo, pero ambas partiendo de imágenes de flores en postales de final de siglo, adulteradas con colores que acentúan pliegues, líneas y luces de aquello que representan. Es significativo, asimismo, mencionar el origen de los papeles sobre el que las "Flores Braille" son ejecutadas, ya que provienen de unos cuadernillos que una sede de la ONCE en el Madrid de los años 80 desecha en la basura, los cuales son recogidos por Galindo y transformados, por aquel entonces, en sus primeros tratados sobre cómo pintar. Apuntes, esbozos, cartas de color ahora hechas flores bailarinas. Este guiño material hace referencia al lenguaje sutil del braille y traza un paralelismo con el de la pintura, un retorno al "lenguaje antes del lenguaje", en palabras del artista.

Romanza del amarillo indio.
El arrastre de los sustos.

Si estas pinturas fuesen canción entrarían dentro de la tradición lírica de la zarzuela, tal vez incluidas en "La rosa del azafrán" (estrenada en 1930, en el Teatro Calderón de Madrid), obra que en dos actos trata uno de los temas clásicos de este género chico como es el amor entre dos personajes de clases sociales diferentes. El azafrán, algo tan frágil como el amor, que sirve

para condimentar y para teñir de amarillo y que nos proyecta de nuevo hacia el deseo. Una búsqueda rápida en internet, me indica que sólo tres estigmas crecen en cada flor del azafrán y que su método de cultivo y cosecha ha evolucionado muy poco, por lo que requiere de abundante mano de obra para llevar a cabo las distintas fases de su tratamiento. El gesto más precioso (como en la pintura) es manual.

Comienzo a trabajar en este texto-jardín buscando la razón de ser de los colores en las flores, que resulta ser la misma por la que una persona puede nacer con el pelo castaño o rubio, tener ojos azules o verdes. Tanto las plantas como los seres humanos desarrollan el color en sus organismos para reproducirse. Desde un punto de vista bioquímico, diferentes pigmentos generan diferentes colores al igual que en una zanahoria o en un tomate. Cuestión de genes y necesidades sexuales, ya que si una planta necesita atraer a pájaros o insectos desarrollará colores muy brillantes. Pero no sólo atraen a ellos, sino que sus colores también provocan nuestras pasiones. Pues, como dice Jean-Luc Nancy, "nada es más singular que la descarga sensual, erótica y afectiva que nos producen ciertos cuerpos"¹. Cuerpos que pueden incluir el de una pintura.

Lo que está claro es que cuando el lenguaje no alcanza, lo mejor es decirlo con flores.

THE SAFFRON ROSE

A Galician sailor reports a strange apparition occurring while sailing in a vessel across the North Sea: the Shetland Islands appear to be floating in the air. The "fata morgana" occurs when there is an alteration in the temperature over the sea, which inverts the usual perception of the landscape, causing us to see mirages. Our visual system has its glitches and also its limitations in terms of being able to discern and make sense of tiny perceptions, such as the changing position of the petals of a flower. How can their movements be captured?

Painting is the malleable medium par excellence that allows us to explore the ambiguity of images and their relationship with our identity. Flowers have been a constant trope in art and culture since before they became the obsession of 17th Century Dutch painters or impressionists. Thinking through flowers brings us back to concepts such as beauty, desire or mourning, while at the same time establishing a dialogue with our habitat.

To speak about the abstraction of forms in Jorge Galindo's canvases would mean reducing his language to design, line or colour. However, by emphasising process, there is room for joy, for a figure, for pictorial space. Movements, not states. A potential growth and not a finality. "Fata Morgana" presents works from two different series, made in different periods of time, but both based on images of flowers on postcards from the end of the century, altered with colours that accentuate the folds, lines and tones of what they represent. It is also significant to mention the origin of the paper on which the "Braille Flowers" are executed, as it comes from small notebooks that an ONCE¹ venue in Madrid discarded in the rubbish in the 1980s, which Galindo collected and transformed, at that time, into his first treatises on how to paint. Sketches, outlines and colour charts now transformed into dancing flowers. The material is a nod towards the subtle language of Braille and draws a parallel with that of painting, a return to the "language before language", in the artist's words.

Romance of the yellow Indian.
The dragging of scares.

If these paintings were songs they would be part of the lyrical tradition of zarzuela, perhaps included in "The Saffron Rose" (premiered in 1930 at the Teatro Calderón in Madrid), a work which in two acts deals with one of the classic themes of this genre: love between two characters from different social classes. Saffron, something as fragile as love, which serves to spice and dye yellow and which projects us once again towards desire. A quick

search on the internet tells me that only three stigmas grow on each saffron flower and that the method of cultivation and harvesting has evolved very little, requiring abundant manpower to carry out the various stages of processing. The most precious gesture (as in painting) is manual.

I start working on this garden-text wondering about the reason for the colours in flowers, which turns out to be the same reason why a person can be born with brown or blond hair, or have blue or green eyes. Both plants and humans develop colour in their organisms in order to reproduce. From a biochemical point of view, different pigments generate different colours, just like in a carrot or a tomato. It is a matter of genes and sexual needs, because if a plant needs to attract birds or insects it will develop very bright colours. But not only do they attract, their colours also provoke our passions. For, as Jean-Luc Nancy says, "nothing is more singular than the sensual, erotic and affective discharge that certain bodies produce in us"² - Bodies that may include that of a painting.

What is clear is that when language is not enough,
the best thing to do is to say it with flowers.

Cristina Ramos

1. National Organization of Spanish blind people.

2. Jean-Luc Nancy: *Corpus*, 2020. Quoted by Heather Philipson in "Dears Issue 2", 2021.

JORGE GALINDO



*

Jorge Galindo (Madrid, 1965) formado en los talleres del Círculo de Bellas Artes de Madrid, su obra artística abarca más de tres décadas. Describiendo su propia obra como "pop sucio", sus cuadros son gestuales y expresionistas, utilizan a menudo elementos de collage y con frecuencia están pintados con tanta energía que rozan la abstracción. La mayoría de sus lienzos son de escala monumental y su obra se ha expuesto extensivamente, incluyendo la Hall Art Foundation (Schloss Derneburg), Hamburger Bahnhof, Berlín; Hirshhorn Museum, Washington; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid; el Hammer Museum of Art, Los Ángeles; Centro Andaluz de la Fotografía, Almería (junto con el director de cine Pedro Almodóvar), Museo Lázaro Galdiano, Madrid y en el MAXXI, Roma.

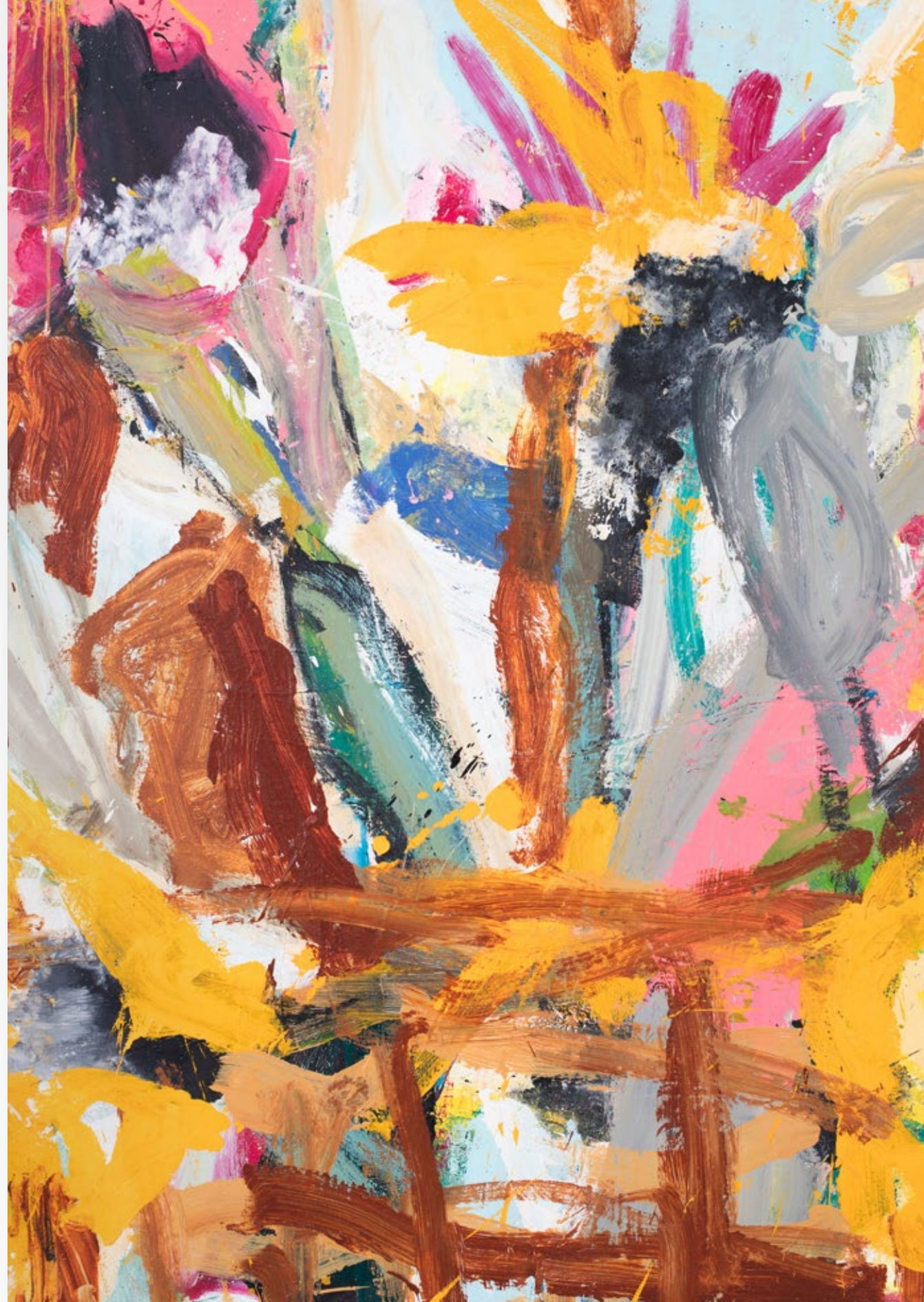
Su obra se encuentra en las principales colecciones públicas nacionales como CA2M (Centro de Arte Dos de Mayo), Móstoles; MUSAC (Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León), León; Colección Helga de Alvear, Madrid/Cáceres; Fundación La Caixa, Barcelona; IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno, Valencia); Fundación Caja Madrid, Madrid y Patio Herreriano Museo de Arte Contemporáneo Español, Valladolid, entre muchas otras.

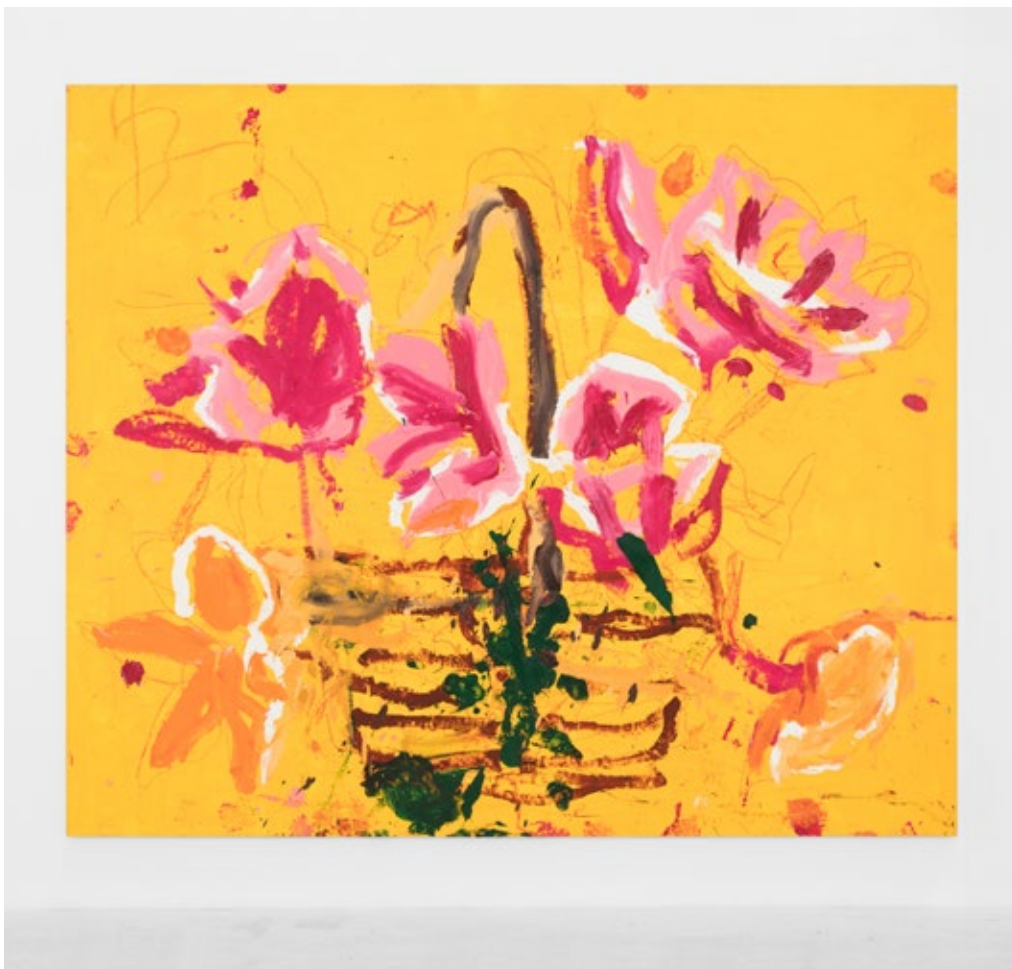
Jorge Galindo (Madrid, 1965) trained in the workshops of the Círculo de Bellas Artes in Madrid, his artistic oeuvre spans more than three decades. Describing his own work as "dirty pop", his paintings are gestural and expressionistic, often using elements of collage and frequently painted with such energy that they verge on abstraction. Most of his canvases are monumental in scale and his work has been exhibited extensively, including the Hall Art Foundation (Schloss Derneburg), Hamburger Bahnhof, Berlin; Hirshhorn Museum, Washington; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid; the Hammer Museum of Art, Los Angeles; Centro Andaluz de la Fotografía, Almería (with film director Pedro Almodóvar), Museo Lázaro Galdiano, Madrid and MAXXI, Rome.

His work can be found in major national public collections such as CA2M (Centro de Arte Dos de Mayo), Móstoles; MUSAC (Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León), León; Helga de Alvear Collection, Madrid/Cáceres; Fundación La Caixa, Barcelona; IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno, Valencia); Fundación Caja Madrid, Madrid and Patio Herreriano Museo de Arte Contemporáneo Español, Valladolid, amongst many others.

*

Flores Braille 2, 2020
Óleo sobre papel braille pegado a lienzo /
Oil on braille paper glued to canvas
100 x 81 cm





S'Escorxador

Hermanos García
Peñaranda, 1A
07010 Palma
Islas Baleares, España

Polígono Son Castelló

Gremi de Ferrers, 25
07009 Palma
Islas Baleares, España

Opening hours

Monday to Friday
from 9 am to 15 pm

L21 GALLERY

Represented artists

Dasha Shishkin
Ian Waelder
Erika Hock
Fabio Viscogliosi
Valerie Krause
Szabolcs Bozó
Richard Woods
Jordi Ribes
Stevie Dix
Alejandro Leonhardt
Joe Cheetham
Felix Treadwell
Nat Meade

Director

Óscar Florit

Gallery Manager

Esmeralda Gómez
em@l21gallery.com

Communication

Cristina Ramos
cristina@l21gallery.com

Sales

Paz Vidal
paz@l21gallery.com

Registrar

Miguel Vidal

Photography

Lúa Oliver

Art Handling

Román Fabré
Enrique Suasi

Design

V-M
victor@victorarraez.com